

# ÎLE-DE-FRANCE

Un autre patrimoine

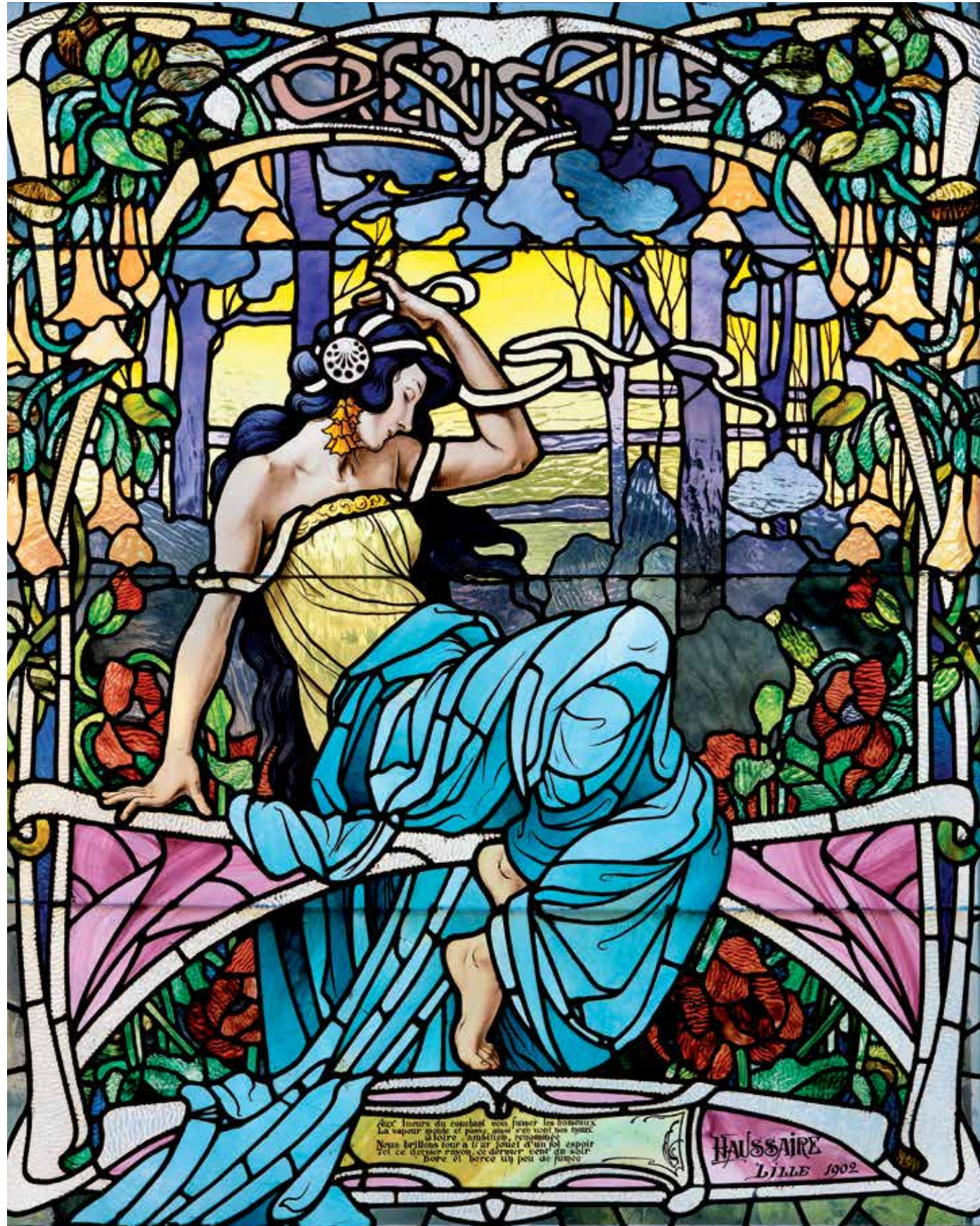
*Unfamiliar Heritage*

PATRIMOINES D'ÎLE-DE-FRANCE

Lieux Dits











**LÀ OÙ SOUFFLE  
L'ESPRIT**  
PLACES OF SPIRITUALITY







# QUAND L'ART RENOUVELLE LA VILLE

## WHEN ART RENEWS THE CITY

Julie Corteville

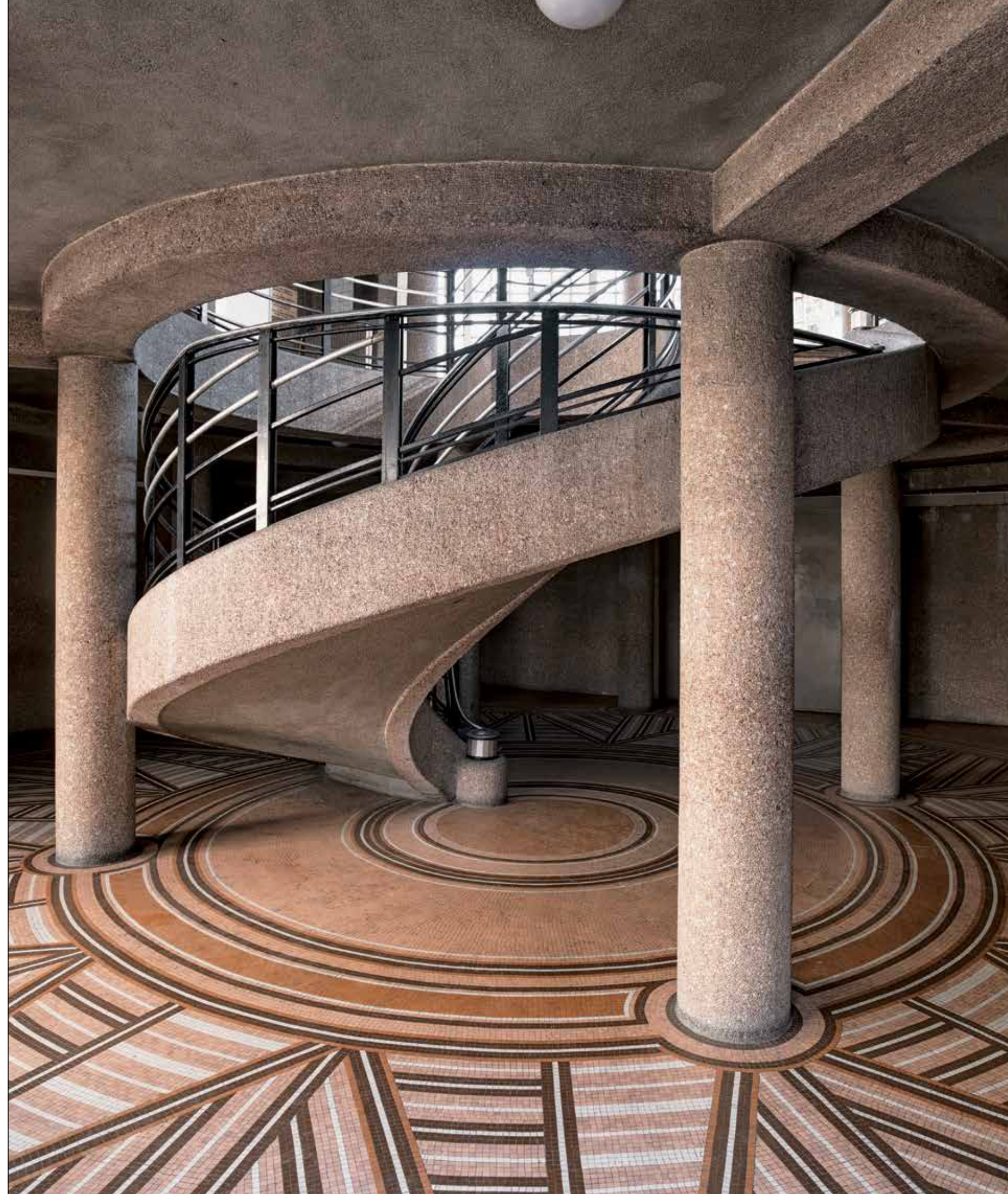
**L**a loi du 1 % artistique votée en 1951 oblige l'État et ses institutions à consacrer un pour cent du coût de construction d'un équipement à la commande d'une œuvre. Initialement appliqué pour les équipements scolaires, il s'étendra progressivement aux réseaux de transports (RER, tramway...), aux infrastructures (gares, autoroute...), puis plus largement à l'espace public voire aux monuments historiques... Il va considérablement questionner l'approche de l'art dans la ville. En rompant avec la « statuomania » du XIX<sup>e</sup> siècle, il fait voler en éclat les traditionnelles sculptures sur piédestal. L'œuvre est désormais pensée en lien avec le lieu, qu'elle est destinée à révéler, à questionner en générant de l'interaction avec l'espace et ses usagers, invités à expérimenter plutôt qu'à contempler. Ainsi l'œuvre réagit de façon dialectique avec son lieu d'implantation. La diversité des réalisations (murs peints, fresques, installations sonores ou cinétiques, fontaines, jeux d'enfants...) témoigne de l'extension sans précédent des expressions artistiques avec l'intention de les rapprocher du public en l'invitant à l'« expérimentation ». La *Dame du Lac*, mur d'escalade et sculpture de Székely à Évry ou la *Tour aux Figures* de Dubuffet incarnent ce courant.

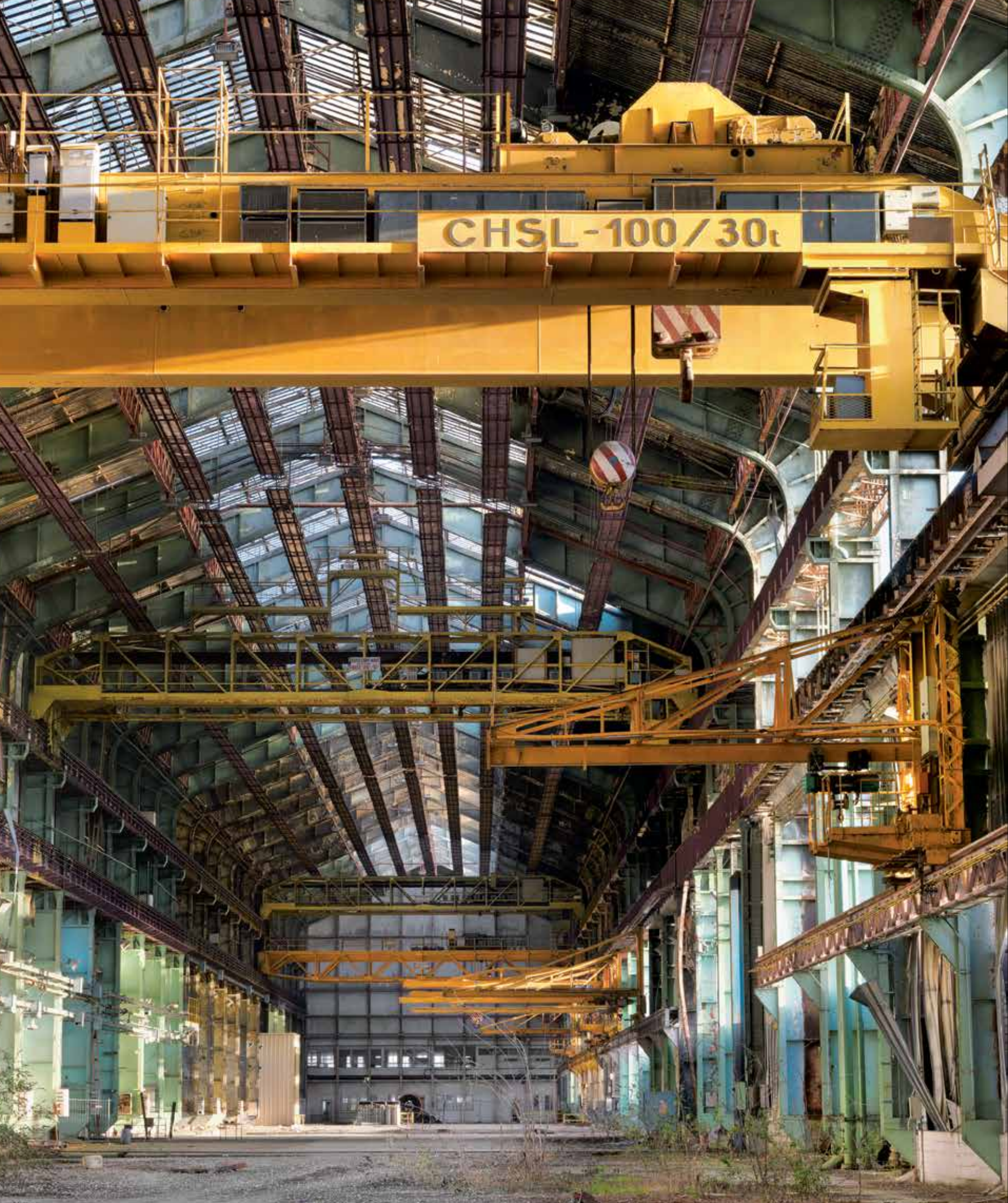
**A** French law enacted in 1951, called the '1% law', obliged the State and public bodies to devote one percent of the construction costs of new public buildings to commissioning a work of art. To begin with, this programme was mainly for school buildings but it gradually came to be applied to transport buildings like the stations of the new regional express commuter railway, the RER and the new tramways, and other transport infrastructures such as mainline train stations and motorway landscapes, and then more generally to public spaces and even historic monuments. The initiative was clearly a challenge for the usual approaches to art in the city, putting an end to the 'statue-mania' of the nineteenth century and doing away with the solitary sculpture perched on its pedestal. Henceforth the work of art was conceived in resonance with the place it was going to occupy, a place it was to reveal and to question by creating interactions between the space and its users. And these users were now invited to experience something rather than just contemplate something. The work of art enters into a dialectical relation with its location.

The diversity of the pieces commissioned bears witness to an unprecedented extension of the notion of artistic creation, aiming at coming into closer

**1** *Le Bassin*, Takis, 1988. La Défense, Courbevoie et Puteaux (Hauts-de-Seine). L'œuvre, visible de jour comme de nuit avec ses 49 feux perchés sur ressort, est située sur l'axe historique entre la Grande Arche et l'Arc de Triomphe. *Le Bassin*, Takis, 1988, La Défense, Courbevoie and Puteaux (Hauts-de-Seine). The piece is visible by day and by night, thanks to its 49 lamps perched on springs above the water. It lies on the historic axis between the Arc de Triomphe in Paris and the Grande Arche at La Défense.









## LÉGENDES CAPTIONS



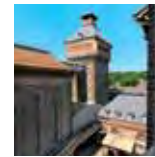
**4** Moret-Loing-et-Orvanne (Seine-et-Marne), centre de recherches et d'essais EDF Lab les Renardières : laboratoire diélectrique (hall 420 kV).

Moret-Loing-et-Orvanne (Seine-et-Marne), the Lab les Renardières research and test facility of the French electricity company (EDF): the dielectric laboratory hall (420 kV).



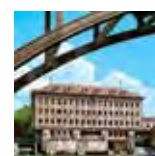
**5** Champagne-sur-Seine (Seine-et-Marne), usine de matériel électrique Schneider, actuellement Jeumont Electric-Groupe Altwest : « nef centrale » où ont été montées les premières commutatrices du Métro (Paul Friesé architecte, 1901).

Champagne-sur-Seine (Seine-et-Marne), the Schneider mechanical and electrical engineering factory, today Jeumont Electric-Groupe Altwest. This is the central 'nave' where the first electrical switching devices were manufactured for the Paris Metro (Paul Friesé, architect, 1901).



**6** Corbeil-Essonnes (Essonnes), les Grands Moulins de Corbeil-Moulins Soufflet : le silo n° 1 et sa tour élévatrice (Paul Friesé architecte, 1892-1893).

Corbeil-Essonnes (Essonnes), the Grands Moulins de Corbeil-Moulins Soufflet, industrial flour-milling complex: number 1 silo with its grain elevator tower (Paul Friesé, architect, 1892-1893).



**7** Noisiel (Seine-et-Marne), ancienne chocolaterie Menier et ancien siège social de Nestlé France. Le moulin à broyer les fèves de cacao (Jules Saulnier, 1872) vu depuis la « cathédrale » dont l'audacieuse passerelle en béton fretté enjambe la Marne (Stephen Sauvestre, 1906).

Noisiel (Seine-et-Marne), the former Menier chocolate factory and former headquarters of Nestlé France; the mill for grinding cocoa beans built in 1872 to the designs of the architect Jules Saulnier, viewed from near the so-called 'cathedral', where an audacious bridge in fretted concrete spans the river Marne (architect, Stephen Sauvestre, 1906).



**8** Mantes-la-Ville (Yvelines), ancienne usine de pompes industrielles Sulzer : grande halle de montage élevée en 1958.

Mantes-la-Ville (Yvelines), former factory of the Sulzer industrial pump firm, the main erecting hall, dating from 1958.

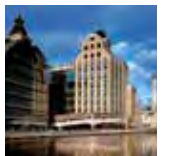


**9** Porcheville (Yvelines), ancienne centrale thermique EDF « Porcheville B » : la salle des machines installée de 1968 à 1975.

Porcheville (Yvelines), 'Porcheville B', the former oil-fired EDF power station: the machine hall installed from 1968 to 1975.

**10** Pantin (Seine-Saint-Denis), les Grands Moulins de Pantin (Eugène Haug architecte, 1923-1934) reconvertis en siège de BNP Paribas Securities Services (Reichen et Robert & Associés, 2009).

Pantin (Seine-Saint-Denis), the Grands Moulins de Pantin, flour-milling complex (Eugène Haug, architect, 1923-1934) converted to accommodate the headquarters of the BNP Paribas Bank Securities Services (Reichen and Robert & Associates, 2009).



**11** La Courneuve (Seine-Saint-Denis), ancienne usine de chaudières industrielles Babcock & Wilcox (1920), temporairement réinvestie par la Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis en 2016.

La Courneuve (Seine-Saint-Denis), former factory of the Babcock & Wilcox firm which manufactured industrial boilers; building temporarily occupied in 2016 by the department's cultural service (Maison de la Culture).



**12** Boissy-le-Châtel (Seine-et-Marne), ancienne papeterie de Sainte-Marie, salle des machines à papier 3 et 4 (1911-1945). GALLERIA CONTINUA / Les Moulins, galerie d'art contemporain. Œuvre de Sislej Xhafa, Silvio, 2010, styrofoam and sand, 520 x 830 x 350 cm. Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana / Rome.

Boissy-le-Châtel (Seine-et-Marne), former Sainte-Marie paper mill, machine hall for the numbers 3 and 4 paper-making machines (1911-1945). GALLERIA CONTINUA / Les Moulins, contemporary art gallery. Site specific work by Sislej Xhafa entitled 'Silvio', 2010, styrofoam and sand, 520 x 830 x 350 cm. Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana / Rome.



**13** Saint-Fargeau-Ponthierry (Seine-et-Marne), manufacture de papiers peints Leroy (1914), espace culturel *Les 26 Couleurs* depuis 2011. Tableau électrique à dalles de marbre.

Saint-Fargeau-Ponthierry (Seine-et-Marne), Leroy wallpaper factory of 1914, power station converted into a cultural centre since 2011, *Les 26 Couleurs*, the 26 colours. Electric distribution board, in marble.

